

Dormi, dormi, bel Bambin

Ticino

Andante *p*



Dor-mi, dor-mi, bel Bam - bin, Re di - vin, dor-mi, dor-mi,
fan-to-lin! Fa la nan-na, ca-ro fi-glio, Re del Ciel,
Re del Ciel, — tan-to bel gra-zio-so gi - glio. —

- 1 Dormi, dormi, bel Bambin, Re divin,
dormi, dormi, fantolin!
Fa la nanna, caro figlio, Re del Ciel, Re del Ciel,
tanto bel grazioso giglio.
- 2 Chiudi_i lumi, mio tesor, dolce amor,
di quest' alma mio tesor.
Fa la nanna regio_infante, sopra_il fien, sopra_il fien,
caro ben celeste_amante.
- 3 Perchè piangi, Bambinel, forse_il gel
ti dà noia_o l'asinel?
Fa la nanna, paradiso del mio cuor, del mio cuor,
Redentor di bacio_in viso.
- (4) Così presto vuoi provar a penar,
e venire_a sospirar?
Dormi; che verrà poi giorno di patir, di patir,
di morir di tuo gran scorno.
- (5) Allor più non canterò, tacerò,
teco_in croce morirò.
Fa la nanna nel Presepe, bel Bambin, bel Bambin,
tuo padrin ecco Giuseppe.

Dormi, dormi, bel bambin

Ticino

1. Dormi, dormi, bel Bambin,
Re divin,
dormi, dormi, fantolin(o) (*dim.*)!
Fa la nanna, caro figlio,
Re del Ciel, Re del Ciel,
tanto bel grazioso giglio.

2. Chiudi i lumi, mio tesor,
dolce amor,
di quest' alma mio tesor.

Fa la nanna, regio infante,
sopra il fien(o), sopra il fien,
caro ben(e) celeste amante.

3. Perchè piangi, Bambinel(lo),
forse il gel ti dà noia
o l' asinel(lo)?
Fa la nanna, paradiso
del mio cuor, del mio cuor,
Redentor, ti bacio in viso.

(4.) Così presto vuoi provar a penar, Wie bald bist du willens

e venire a sospirar?
Dormi; che verrà poi giorno

di patir, di patir, di morir
con tuo gran scorno.

(5.) Allor più non canterò,
tacerò,
teco in croce morirò.
Fa la nanna nel Presepe
bel Bambin bel Bambin
tuo padrin(o) ecco Giuseppe.

Tessin

Schlafe, schlaf, schönes Kind,
göttlicher König,
schlafe, schlaf, Knäblein!
Mach Heia, lieber Sohn,
Himmelskönig,
(du) so schöne anmutige Lilie.

Schließ die Augen, mein Schatz,
süße Liebe,
du Schatz meiner Seele (*wörtl.*
von dieser Seele mein Schatz).
Mach Heia, königliches Kind,
auf dem Heu,
werter Schatz, himml. Geliebter.

Warum weinst du, Kindchen,
vielleicht ärgert dich der Frost
oder das Eselchen?
Mach Heia, Paradies
meines Herzens,
Erlöser, dir küsse ich das Gesicht.

[leiden zu erfahren,

und kommen zu seufzen?

Schlaf; denn dann wird

[ein Tag kommen

zu leiden, zu leiden, zu sterben
in deiner großen Schande.

Dann werde ich nicht mehr singen,
ich werde schweigen,
mit dir am Kreuz werde ich sterben.
Mach Heia in der Krippe,
schönes Kind,
hier ist Josef, dein Väterchen.

SG/VDL/MF/GE/SO 050195